

LIGJ
Nr. 52/2018

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM, PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT “HEKURUDHAT SHQIPTARE - REHABILITIMI I LINJËS HEKURUDHORE TIRANË–DURRËS DHE NDËRTIMI I LINJËS HEKURUDHORE PËR NË AEROPORTIN NDËRKOMBËTAR TË TIRANËS”, NË KUADËR TË GRANTIT TË INVESTIMIT NGA FONDI I PËRBASHKËT EVROPIAN I BALLKANIT PERËNDIMOR

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e grantit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, për financimin e projektit “Hekurudhat shqiptare - rehabilitimi i linjës hekurudhore Tiranë–Durrës dhe ndërtimi i linjës hekurudhore për në Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës”, me një grant investimi nga Fondi i Përbashkët Evropian i Ballkanit Perëndimor në shumën 35 435 000 (tridhjetë e pesë milionë e katërqind e tridhjetë e pesë mijë) euro, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 23.7.2018

Shpallur me dekretin nr. 10855, datë 31.7.2018 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta

MARRËVESHJE GRANTI

(HEKURUDHAT SHQIPTARE-REHABILITIMI I LINJËS HEKURUDHORE TIRANË-DURRËS
DHE NDËRTIMI I LINJËS HEKURUDHORE PËR NË AEROPORTIN NDËRKOMBËTAR TË
TIRANËS) NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE PËR
RINDËRTIM DHE ZHVILLIM, NË LIDHJE ME NJË GRANT INVESTIMI NGA FONDI I
PËRBASHKËT EVROPIAN I BALLKANIT PERËNDIMOR

DATË 9.5.2018

Marrëveshja e datës _____, ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (Përfituesi) dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim ("Banka" ose "BERZH").

PREAMBULA

Duke pasur parasysh se:

A. BERZH-i është një institucion financiar ndërkombëtar i krijuar sipas së drejtës ndërkombëtare, bazuar në Marrëveshjen që krijon Bankën Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (Marrëveshja që krijon Bankën), të datës 29 maj 1990.

B. Përfituesi ka kërkuar asistencë për financimin e një pjese të Projektit (të përkufizuar këtu e më poshtë), i cili është hartuar për të ndihmuar Përfituesin, për rehabilitimin e linjës ekzistuese hekurudhore ndërmjet qyteteve të Tiranës dhe të Durrësit, me gjatësi prej 34.17 km përafërsisht dhe ndërtimin e një linje të re hekurudhore me gjatësi si 5 km përafërsisht, për të lidhur Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës dhe vendtakimin e tij me linjën ekzistuese.

C. Më 29 dhjetor 2016, Banka ka nënshkruar Marrëveshje Huaje me Përfituesin në cilësinë e Huamarrësit, sipas së cilës Banka si huadhënëse do të japë hua shumën prej 36 870 000 eurosh (tridhjetë e gjashtë milionë, tetëqind e shtatëdhjetë mijë euro) për financimin e pjesës së Projektit, të përshkruar në grafikun 1 të saj dhe në grafikun 1 të kësaj Marrëveshjeje (Projekti), sipas afateve dhe kushteve të përcaktuara në Marrëveshjen e Huas që mund të ndryshohet herë pas herë (Marrëveshja e Huas).

D. Të ardhurat nga Marrëveshja e Huas do të nënhuazohen nga Përfituesi për Hekurudhën Shqiptare sh.a. (Njësia Projektit) për zbatimin e Projektit, në përputhje me afatet dhe kushtet e marrëveshjes për nënhuadhënien, të lidhur ndërmjet Ministrisë së Financave të Përfituesit dhe Subjektit të Projektit, të datës 22 maj 2017, që mund të ndryshohet herë pas here (Marrëveshje Nënhuaje).

E. Më 17 maj 2017, Banka nënshkroi një marrëveshje projekti me Subjektin e Projektit, që mund të ndryshohet herë pas here (Marrëveshje Projekti), sipas së cilës, duke marrë parasysh nënshkrimin e Marrëveshjes së Huas dhe të kësaj Marrëveshjeje nga Banka, Njësia e Projektit pranon që të realizojë Projektin, në përputhje me afatet dhe kushtet e Marrëveshjes së Projektit.

F. Sipas nenit 20.1(viii) të Marrëveshjes që krijon Bankën, Banka, Komisioni Evropian, Banka e Zhvillimit të Këshillit të Evropës dhe Banka Evropiane e Investimeve kanë krijuar Fondin e Përbashkët Evropian të Ballkanit Perëndimor (Fondi), i cila menaxhohet dhe administrohet në përputhje me kushtet e përgjithshme, të datës 7 nëntor 2006, ndryshuar më 2 tetor 2009 dhe më 16 qershor 2016 dhe që mund të ndryshohet herë pas here (Rregullat e Fondit).

G. Më 16 dhjetor 2016, Komiteti Drejtues i Kuadrit të Investimit të Ballkanit Perëndimor (WBIF) ka rënë dakord, sipas afateve dhe kushteve të Rregullave të Fondit, të japë një grant në shumën jo më shumë se 35 435 000 euro (tridhjetë e pesë milionë e katërqind e tridhjetë e pesë mijë euro) nga burimet e Fondit, sipas dhe me afatet dhe kushtet e përcaktuara në këtë Marrëveshje për të bashkëfinancuar deri në 50 për qind të kostove kapitale të Projektit dhe mbikëqyrjen e punimeve dhe mbështetjen për zbatimin e projektit, në përputhje me metodologjinë e tyre të re për mbështetjen e investimeve në infrastrukturë në Ballkanin Perëndimor. Të ardhurat nga ky grant vihen në dispozicion të Subjektit të Projektit me anë të një marrëveshjeje transferimi ndërmjet Ministrisë së Financave dhe Ekonomisë së Përfituesit dhe Subjektit të Projektit (Marrëveshje Transferimi).

Si rrjedhojë, aktualisht palët bien dakord si më poshtë:

Neni I

Përkufizime dhe interpretim

Seksioni 1.01 Përkufizime

Fjalët dhe shprehjet me shkronja të mëdha në këtë Marrëveshje (përfshirë preambulën, pasqyrat dhe grafikët), por që nuk janë përkufizuar këtu, kur përdoren në këtë Marrëveshje kanë kuptimin që i jepet në Marrëveshjen e Huas, Marrëveshje Projekti dhe/ose Afate dhe Kushte Standarde (si edhe afatet e përcaktuara na Afatet dhe Kushtet Standarde kur janë ndryshuar në Marrëveshjen e Huas).

Sa herë që përdoren në këtë Marrëveshje (përfshirë preambula, pasqyrat dhe grafikët), përveçse nëse konteksti përcakton ndryshe, termat e mëposhtëm do të kenë kuptimet e mëposhtme:

“Marrëveshje për krijimin e Bankës” ka kuptimin që i jepet në recitalin A.

“Kontrata” janë kontratat në fuqi ose që do të nënshkruhen ndërmjet Subjektit të Projektit dhe çdo Kontraktuesi, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën, në lidhje me prokurimin e të mirave, punimeve dhe shërbimeve përkatëse për Projektin, përfshirë Zëra të Financuar nga Granti dhe që do të financohen tërësisht ose pjesërisht nga Financimi i Grantit.

“Kontraktues” janë kontraktuesit me imazh dhe reputacion të mirë për t’u përfshirë nga Subjekti i Projektit në lidhje me prokurimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve përkatëse për Projektin, përfshirë Zëra të Financuar nga Granti, ku çdo kontraktues i tillë zgjidhet në përputhje me seksionin 4.06 (Prokurimi).

“Shteti i Operimit” është anëtar i BERZH-it i përmendur në rezolutën nr. 35 të Bordit të Guvernatorëve të BERZH-it.

“Disbursim” është disbursimi i çdo pjese të Grantit herë pas here sipas seksionit 2.02 (*Disbursimet*) të kësaj Marrëveshjeje.

“Data e hyrjes në fuqi” është data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje në përputhje me seksionin 8.01 (Data e Hyrjes në Fuqi) e kësaj Marrëveshjeje.

“Subjekti i përjashtuar” është personi:

i) që ka falimentuar ose është në likuidim, marrëdhëniet e të cilit administrohen nga gjykatat, ka nënshkruar marrëveshje me kreditorët, ka pezulluar veprimtaritë e biznesit ose është në situatë të ngjashme që lind nga një procedurë e ngjashme e parashikuar në ligjin e Vendit të Operimit;

ii) duke pasur prokurë përfaqësimi, kompetenca vendimmarrëse ose kontrolli, është dënuar për shkelje profesionale me vendim të një autoriteti kompetent që ka fuqinë *res judicata* ose ka qenë objekt i një vendimi i cili ka të njëjtën fuqi për mashtrim, korrupsion, përfshirje në një organizatë kriminale, pastrim parash ose veprimtari tjetër të paligjshme në dëm të interesave financiare të Bashkimit Evropian;

iii) që është fajtor për keqpërfaqësim në ofrimin e informacionit të kërkuar, si kusht për pjesëmarrje në një prokurim ose procedurë tjetër të rëndësishme ose nëse nuk e jep këtë informacion; ose

iv) që është objekti i një konflikti interesi.

“Fond” ka kuptimin që i jepet në Recitalin F.

“Zëra të Financuar nga Granti” janë mallra, punime dhe shërbime të lidhura me to të nevojshme për Projektin dhe që duhet të financohen nga Granti të përshkruara më tej në grafikun 2 (Zëra të financuar nga Granti) të kësaj Marrëveshjeje.

“Financimi me Grant” ka kuptimin që i jepet sipas seksionit 2.01(a) (Shuma, Monedha dhe Qëllimi) të kësaj Marrëveshjeje.

“Data e fundit e disponueshmërisë për Financimin me Grant” është data e specifikuar në seksionin 2.02(a) (Data e fundit e disponueshmërisë së Financimit të Grantit) të kësaj Marrëveshjeje.

“Marrëveshje huaje” ka kuptimin që i jepet në recitalin C.

“Financimi me Hua” është financimi i dhënë ose që do të vihet në dispozicion nga Banka për Përfituesin, në cilësinë e tij si Huamarrës, sipas Marrëveshjes së Huas dhe që do t’i nënhuazohet Subjektit të Projektit sipas kushteve të Marrëveshjes së Nënhuazimit.

“Plan Prokurimi” është plani i prokurimit për Projektin, përfshirë Zërat e Financuar nga Granti, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën, prandaj si i tillë plani i prokurimit mund të ndryshohet herë pas here nga Përfituesi, përmes Njësisë Projektit, me pëlqimin paraprak me shkrim të Bankës.

“Praktikë e ndaluar” ka kuptimin që i jepet në Marrëveshjen e Huas, me kusht që, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, ajo të përfshijë edhe vjedhjen, si një përvetësim i pronës që i përket palës tjetër.

“Projekt” ka kuptimin që i jepet në recitalin C.

“Marrëveshje Projekti” ka kuptimin që i jepet në recitalin E.

“Data e Realizimit të Projektit” është data, kur:

a) Përfituesi, përmes Subjektit të Projektit, i dorëzon Bankës një njoftim, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën, që vërteton realizimin e Projektit; dhe

b) Banka i ka dorëzuar Subjektit të Projektit një njoftim që konfirmon se Banka është e bindur se Projekti është realizuar.

“Njësia e Projektit” ka kuptimin që i jepet në recitalin D.

“Angazhim Rimbursimi” është angazhimi i referuar në seksionin 2.03 (Angazhime rimbursimi me Kusht dhe pa Kusht) të kësaj Marrëveshjeje dhe mund të jetë një “angazhim rimbursimi me kusht” ose një “angazhim rimbursimi pa kusht”, siç përdoren këto terma në atë seksion.

“Rregullat e Fondit” ka kuptimin që i jepet në recitalin F.

“Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit” është ministri i Financave dhe Ekonomisë i Republikës së Shqipërisë.

“Terma dhe Kushte Standarde” janë Termat dhe Kushtet Standarde të BERZH-it të datës 1 dhjetor 2012.

“Marrëveshje Nënhuaje” ka kuptimin që i jepet në recitalin D.

“Marrëveshje Transferimi” ka kuptimin që i jepet në recitalin G.

Seksioni 1.02 Interpretimi

Në këtë Marrëveshjeje:

a) Fjalët në njëjës përfshijnë shumësin dhe anasjelltas, përveçse kur konteksti përcakton ndryshe;

b) Titujt dhe tabela e përmbajtjes përfshihet vetëm për lehtësi reference dhe nuk ndikon në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje;

c) Fjalët që tregojnë persona përfshijnë korporatat, partneritetet dhe persona të tjerë juridikë dhe referencat për një person përfshijnë pasuesin e tij dhe të caktuarit e lejuar; dhe

d) Referenca për një nen, seksion, grafik ose pasqyrë specifike, përveçse kur përcaktohet ndryshe në këtë Marrëveshje, interpretohet si referencë për atë nen ose seksion specifik, ose shtojcë apo pasqyrë të kësaj Marrëveshjeje.

Neni II

Financimi me Grant

Seksioni 2.01 Shuma, Monedha dhe Qëllimi

a) Sipas dhe në përputhje me këtë Marrëveshje, Banka bie dakord që t'i japë Përfituesit, nga Fondi, një grant në shumën jo më shumë se 35 435 000 euro (tridhjetë e pesë milionë, katërqind e tridhjetë e pesë mijë euro) (Financimi me Grant).

b) Financimi me Grant do të përdoret vetëm për qëllimet e financimit të Zërave të Financueshëm nga Granti, që duhet të prokurohen sipas seksionit 4.06 (Prokurimi) të kësaj Marrëveshjeje.

c) Përveç sa parashikohet ndryshe sipas seksionit 6.05 (Ngjarjet e Rimbursimit) të kësaj Marrëveshjeje, Financimi me Grant nuk është i rimbursueshëm.

d) Shprehimisht pranohet dhe bihet dakord që Banka nuk do të jetë e detyruar që të bëjë një Disbursim ose pagesë tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje, përveçse në masën që një shumë, në lidhje me dhe në vlerë të barabartë me këtë Disbursim ose pagesë është e disponueshme në Fond për këtë qëllim.

e) Përveçse kur Banka bie dakord ndryshe:

1. Zëra të Financuar nga Granti bashkëfinancohen nga Financimi me Grant dhe Financimi me Hua në raporte dhe shuma që duhet të përcaktohen në Planin e Prokurimit;

2. Shuma e Financimit të Grantit alokuar për çdo Zë të Financuar nga Granti sipas Planit të Prokurimit:

a) Në asnjë moment nuk kalon 50 për qind të vlerës së Kontratës në lidhje me Zërin e Financuar nga Granti, lidhur me kontratën e punimeve sipas numrit 1 të grafikut 2;

b) Mbulon plotësisht vlerën e Kontratës për Zërat të Financuar nga Granti, sipas numrit 2 (shërbime të mbikëqyrjes së punimeve) dhe numrit 3 (mbështetje zbatimi) të grafikut 1 dhe asnjë pjesë e të ardhurave të Financimit me Grante nuk përdoret, në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë, për të paguar blerjen e tokës ose ndërtesave, në territorin e Përfituesit ose diku tjetër.

Seksioni 2.02 Disbursime

Sipas seksionit 6.01 (Pezullimi), seksionit 6.02 (Anulimi nga Banka) dhe seksionit 8.02 (Kushtet paraprake për Hyrjen në Fuqi) të kësaj Marrëveshjeje, Financimi i Grantit disbursohet nga Banka herë pas here, në një ose më shumë Disbursime, sipas dispozitave të mëposhtme:

a) Data e Fundit e Disponueshmërisë së Financimit të Grantit

E drejta e Përfituesit për të kërkuar një Disbursim në përputhje me këtë Marrëveshje bëhet efektive në Datën e Hyrjes në Fuqi dhe përfundon në momentin më të parë, të: i. të Datës së Fundit të

Disponueshmërisë të Huas së Bankës për Projektin (të përshkruar në Marrëveshjen e Huas), të specifikuar në seksionin 2.02(f) (Terma të tjera Financiare të Huas) të Marrëveshjes së Huas; ose ii. 31 dhjetor 2025 ose në një datë të mëvonshme që Banka në diskrecionin e saj dhe në marrëveshje me Përfituesin, përcakton dhe i njofton Përfituesit.

b) Shpenzime të pranueshme

Disbursimet, përveçse kur Banka vendos ndryshe, bëhen për të financuar:

1. Shpenzimet e bëra (ose nëse Banka bie dakord që të bëhen) në lidhje me kostot e arsyeshme të Zërave të Financuar nga Granti; dhe
2. Shpenzimet e bëra pas datës së kësaj Marrëveshjeje.

c) Kushtet për Disbursim

Pa kufizuar përgjithësimin e këtij seksioni 2.02, çdo Disbursim sipas kësaj Marrëveshjeje, në lidhje me një ose më shumë Zëra të Financuar nga Granti, i nënshtrohet përmbushjes ose heqjes dorë në diskrecion të vetëm të Bankës, tërësisht ose pjesërisht dhe sipas kushteve ose moskushtëzimit të kushtit që në datën e kërkesës së Përfituesit për këtë Disbursim, e gjithë shuma e Financimit të Huas alokuar për të njëjtin Zë të Financuar nga Granti, sipas Planit të Prokurimit të jetë tërhequr ose kërkuar sipas kërkesës bindëse për Tërheqje, në përputhje me Marrëveshjen e Huas.

d) Kërkesë Disbursimi

1. Përfituesi mund të kërkojë një Disbursim, duke i paraqitur Bankës një kërkesë origjinale për këtë Disbursim, të nënshkruar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit ose një person i caktuar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit. Çdo kërkesë Disbursimi bëhet në formën e pasqyrës 1 (Formulari i Kërkesës për Disbursim) dhe i dorëzohet Bankës të paktën pesëmbëdhjetë (15) ditë pune përpara datës së propozuar të vlerës së këtij Disbursimi. Kjo kërkesë, përveçse kur Banka vendos ndryshe, është e parevokueshme dhe e detyrueshme për Përfituesin.

2. Çdo kërkesë Disbursimi shoqërohet me dokumente dhe vërtetime të tjera të mjaftueshme në formë dhe përmbajtje bindëse për Bankën që Përfituesi ka të drejtë për shumën e Disbursimit dhe që shuma e Disbursimit do të përdoret vetëm për Zërat e Financuar nga Granti. Këto dokumente përfshijnë, por jo vetëm, faturën/faturat e Kontraktuesit, të certifikuara (nëse kërkohej nga Kontrata përkatëse) nga ose në emër të Subjektit të Projektit ose faturën aktuale, ose në formën e një vërtetimi të veçantë, që tregojnë konfirmimin e Subjektit të Projektit se mallrat, punimet janë ofruar në mënyrë të kënaqshme ose shërbimet janë kryer në përputhje me kërkesat e kësaj Marrëveshjeje dhe Kontratës përkatëse.

e) Monedha e Disbursimit

Disbursimi bëhet në EUR, në shumë të barabartë ose ekuivalente me shpenzimet që do të financohen nga të ardhurat e Financimit me Grant.

f) Shuma Minimale e Disbursimit

Përveç Disbursimit të fundit ose përveçse kur Banka bie dakord ndryshe, Disbursimet bëhen në shuma jo më pak se 250 000 euro (dyqind e pesëdhjetë mijë).

Seksion 2.03 Angazhime Rimbursimi me Kusht dhe pa Kusht

a) Me kërkesë të Përfituesit, në formën dhe përmbajtjen e kënaqshme për Bankën, Banka, në përputhje me dispozitat e zbatueshme të manualit të BERZH-it për Disbursim *mutatis mutandis* mund të nxjerrë Angazhime Rimbursimi, me Kusht ose pa Kusht, për të rimbursuar pagesat e bëra nga bankat sipas letërkredive në lidhje me shpenzimet që do të financohen nga Financimi me Grante. Çdo rimbursim i tillë përbën një Disbursim.

b) Në rast të një Angazhimi Rimbursimi me Kusht, detyrimi i Bankës për të paguar pezullohet ose ndërpritet menjëherë me pezullimin ose anulimin e financimit me Grant nga Banka, sipas seksionit 6.01 (Pezullimi) ose seksionit 6.02 (Anulimi nga Banka) të kësaj Marrëveshjeje.

c) Në rast të një angazhimi rimbursimi pa kusht, detyrimi i Bankës për të paguar nuk ndikohet nga ndonjë pezullim ose anulim pasues i Financimit me Grant.

Seksioni 2.04 Rialokimi

Përfituesi mund t'i kërkojë Bankës që të rialokojë shumat e alokuara për çdo zë të Zërave të Financuar nga Granti të renditura në grafikun 2 të kësaj Marrëveshjeje me kusht që ky rialokim të jetë në përputhje me Rregullat e Fondit. Banka mund të miratojë kërkesën e rialokimit, duke njoftuar Përfituesin. Ky rialokim bëhet efektiv pasi Banka dhe Përfituesi lidhin marrëveshje ndryshimi që dokumenton këtë rialokim dhe pas realizimit të procedurave të brendshme sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Shqipërisë.

Seksion 2.05 Anulimi nga Përfituesi

Përfituesi mund të anulojë në çdo kohë, jo më pak se tridhjetë (30) ditë pune para njoftimit me shkrim të Bankës, pjesërisht ose plotësisht, çdo pjesë të Financimit të Grantit të padisbursuar. Çdo njoftim i tillë anulimi nga Përfituesi është i parevokueshëm dhe i detyrueshëm për Përfituesin.

Seksioni 2.06 Pagesat

a) Përveçse kur Banka bie dakord ndryshe, shumat që duhet të disbursohen nga Banka, sipas kësaj Marrëveshjeje paguhet direkt në llogarinë e Kontraktuesit përkatës të përcaktuar nga Përfituesi në kërkesën e tij për Disbursim.

b) Nëse afati për një pagesë sipas kësaj Marrëveshjeje bie në një ditë që nuk është Ditë Pune, atëherë kjo pagesë bëhet e pagueshme ditën pasuese të punës.

c) Çdo shumë që mund të bëhet e detyrueshme për t'u derdhur në Bankë sipas kësaj Marrëveshjeje paguhet, pa kompensim ose kundërpretendim në euro, për vlerën në datën e pagesës, në llogarinë në Londër, Angli ose vend tjetër që Banka, herë pas herë, mund të përcaktojë duke njoftuar Përfituesin.

Neni III

Deklarata dhe garanci

Seksioni 3.01 Deklarata

Përfituesi garanton dhe deklaron sa më poshtë:

1. As Përfituesi, as ndonjë nëpunës, drejtor, punonjës i autorizuar, filial, agjent ose përfaqësues i Subjektit të Projektit, nuk konsiderohet të jetë ose se është një Subjekt i Përgjashtuar ose është angazhuar apo përfshirë në ndonjë Praktikë të Ndaluar në lidhje me Projektin ose ndonjë transaksion të përcaktuar nga kjo Marrëveshje; dhe

2. Kjo Marrëveshje përbën detyrime të vlefshme dhe të detyrueshme me ligj të Përfituesit, të zbatueshme në përputhje me termat përkatës të saj.

Seksioni 3.02 Pranimi dhe përsëritja

a) Përfituesi pranon që ka bërë deklaratat dhe garancitë në seksionin 3.01 (Deklarata) të kësaj Marrëveshjeje, me synim që të nxisë Bankën të lidhë këtë Marrëveshje dhe të japë Financimin e Grantit dhe që Banka ka lidhur këtë Marrëveshje, në bazë dhe në mbështetje të plotë të çdo deklarate dhe garancie të tillë. Përfituesi garanton që nuk ka dijeni për ndonjë fakt shtesë ose çështje, fshehja e të cilave bën çorientuese ndonjë nga këto deklarata dhe garanci.

b) Deklaratat dhe garancitë e parashikuara në këtë nen III (Deklarata dhe Garanci) konsiderohen të përsëritura me paraqitjen e çdo kërkesë Disbursimi dhe në çdo datë Disbursimi.

Neni IV

Zbatimi i projektit

Seksioni 4.01 Bashkëpunimi dhe informacioni

a) Dispozitat e seksionit 4.01 (Bashkëpunimi dhe Informacioni) të Afateve dhe Kushteve Standarde zbatohen si të paraqitura plotësisht këtu *mutatis mutandis*, pa cenuar përgjithësimin e tyre, sikur:

- i. referencat për “Huamarrësin” dhe “Garantuesin” lexohen si të ishin referenca për “Përfituesin”;
- ii. referenca për “Huan” lexohet si të ishte referencë për “Financimi i Grantit”; dhe
- iii. referencat për “Marrëveshje Huaje” dhe “Marrëveshje Projekti” lexohen si të ishin referenca për “këtë Marrëveshje”.

b) Banka, kur merr informacion sipas Marrëveshjes së Huas dhe Marrëveshjes së Projektit, mund ta përdorë dhe të mbështetet në këtë informacion në cilësinë e saj si ofruese e Financimit të Grantit, sipas kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 4.02 Përgjegjësitë në lidhje me Zbatimin e Projektit

a) Përfituesi, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe, merr të gjitha masat e nevojshme që të sigurohet se Njësia e Projektit:

1. Realizon projektin me kujdesin e duhur dhe efikasitet dhe në përputhje me Marrëveshjen e Projektit dhe këtë Marrëveshje;

2. Realizon Projektin në përputhje me Planin e Prokurimit, sipas çdo ndryshimi për të cilin Banka bie dakord me shkrim;

3. Realizon Projektin në përputhje me Planin e Veprimit Mjedisor dhe Social dhe Kërkesat e Përcaktuara të Performancës;

4. Mundëson që Data e Realizimit të Projektit të jetë jo më vonë se 31 dhjetori 2020; dhe

5. Merr të gjitha masat e nevojshme që të mundësojë realizimin e suksesshëm të Projektit.

b) Dispozitat e seksionit 4.02 (Përgjegjësitë në Lidhje me zbatimin e Projektit) të Afateve dhe Kushteve Standarde zbatohen si të ishin përcaktuar këtu plotësisht *mutatis mutandis*, pa cenuar përgjithësimin e tyre, sikur:

- i. referenca për “Huamarrësin” lexohet si të ishte referencë për “Përfituesin”; dhe
- ii. referenca për “të ardhurat e Huas” lexohet si të ishte referencë për “të ardhurat e Financimit të Grantit”.

Seksioni 4.03 Përputhshmëria Mjedisore dhe Sociale

Përfituesi, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe sigurohet që Subjekti i Projektit të kryejë pjesën e Projektit të financuar nga Financimi i Grantit në përputhje me seksionin 2.05 (Marrëveshje të Përputhshmërisë Mjedisore dhe Sociale) të Marrëveshjes së Projektit.

Seksioni 4.04 Detyrimet Mbështetëse të Përfituesit

a) Përfituesi nuk ndërmerr asnjë veprim, as nuk lejon ndonjë nga agjentët ose filialet e tij që të marrin ndonjë veprim, që do të parandalonte ose ndërhynte në zbatimin e Projektit ose në funksionimin efikas të pajisjeve të Projektit ose në përmbushjen e detyrimeve të Përfituesit, sipas kësaj Marrëveshjeje. Përfituesi, gjithashtu, sigurohet që asnjë veprim të mos merret ose të mos lejohet që të merret nga ndonjë prej nënndarjeve administrative apo politike ose ndonjë subjekti në pronësi dhe të kontrolluar prej tij, ose që vepron për llogari ose përfitim të Përfituesit ose këtyre nënndarjeve.

b) Përfituesi, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe:

1. Përmbush rregullisht të gjitha detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje dhe sipas Marrëveshjes së Huas;

2. Mbështet, nëpërmjet Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë, Subjektin e Projektit për përmbushjen e detyrimeve të tij në lidhje me Projektin, duke marrë të gjitha masat ligjore, rregullatore ose masa të tjera të nevojshme ose të dëshirueshme dhe, duke alokuar dhe dhënë, ose ndikuar në dhënien e fondeve dhe mbështetjes për Subjektin e Projektit, ashtu siç dhe kur nevojitet nga Subjekti i Projektit për të realizuar Projektin; dhe

3. Ekzekuton çdo dokument tjetër dhe të marrë çdo masë tjetër që Banka përcakton se është e nevojshme ose e dëshirueshme për të zbatuar këtë Marrëveshje.

Seksioni 4.05. Njësia e Zbatimit të Projektit

Përfituesi siguron që Subjekti i Projektit të garantojë që veprimtaritë dhe përgjegjësitë e NJZP-së, të përmendur në seksionin 2.03 (Njësia e Zbatimit të Projektit) të Marrëveshjes së Projektit, të përfshijnë prokurimin e Zërave të Financuar nga Granti dhe realizimin e Financimit të Grantit.

Seksioni 4.06 Prokurimi

a) Prokurimi i të gjithë Zërave të Financuar nga Granti, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe, rregullohet nga Rregullorja e BERZH-it për Prokurimet. Zërat e Financuar nga Granti prokurohen me tender të hapur, siç përcaktohet në kapitullin 3 të Rregullores së BERZH-it për Prokurimin.

b) Të gjitha Kontratat u nënshtrohen procedurave paraprake të rishikimit të përcaktuara në Rregulloren e BERZH-it për Prokurimin.

Seksioni 4.07. Kualifikimi i Kontraktuesit

Përfituesi nuk aplikon për një Disbursim nëse Përfituesi, përmes Subjektit të Projektit, ka vendosur kufizime kualifikimi ose origjine për shpalljen fituese të Kontratës specifike që do të financohet nga ky Disbursim ose kjo Kontratë i është dhënë ofruesit, kontraktuesit ose konsulentit ose një nënofruesi, nënkontraktuesi ose nënkonsulenti që konsiderohet të jetë ose është një Subjekt i Përfshijtur, ose është përfshirë në listën e personave ose subjekteve të BERZH-it që nuk kualifikohen për të fituar një kontratë të financuar nga BERZH-i ,ose për financim nga BERZH, listë kjo që mund të merret nga faqja e internetit të BERZH-it.

Seksioni 4.08 Kontratat

a) Subjekti i Projektit i jep Bankës kopje të noterizuara të të gjitha kopjeve origjinale të Kontratave jo më vonë se dhjetë (10) ditë nga data e tyre.

b) Subjekti i Projektit sigurohet që të gjitha Kontratat të përfshijnë dispozita bindëse për Bankën të cilat kërkojnë që një Kontraktues dhe nënkontraktuesit e tyre: i. të mos përfshihen në ndonjë Praktikë të Ndalar; dhe ii. të njoftojnë menjëherë Subjektin e Projektit nëse konsiderohet se janë ose janë bërë një Subjekt i Përfshijtur.

c) Banka, me të shpallur Kontratën fituese, mund të publikojë një përshkrim të saj, emrin dhe shtetësinë e Kontraktuesit dhe çmimin e kontratës.

Seksioni 4.09 Evidenca dhe Raporte të Projektit; Ekzaminime

a) Përfituesi garanton që Subjekti i Projektit të sigurohet që informacioni që Subjekti i Projektit i jep Bankës dhe evidencat e mbajtura nga Subjekti i Projektit, në përputhje me detyrimet e Subjektit të Projektit sipas seksionit 2.07 (Shpeshitja e Raportimit dhe Kërkesat e Paraqitjes) të Marrëveshjes së Projektit, si edhe seksionit 4.04 (Evidencat dhe Raportet e Projektit) dhe seksionit 5.02 (Raportimi) të Kushteve dhe Afateve Standarde:

1. Të përfshijnë informacion të hollësishëm në lidhje me Kontratat, Kontraktuesit, Disbursimet, Financimin e Grantit dhe përdorimin e tij, Zërat e Financuar nga Granti, si edhe statusin e përputhshmërisë me secilën marrëveshje që përfshihet në këtë Marrëveshje, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën;

2. Të përmbajnë informacion të mjaftueshëm për të mundësuar gjurmimin e Financimit të Grantit të

dallueshëm nga Financimi i Huas; dhe

3. Të përfshijnë informacion tjetër në lidhje me *inter alia* Subjektin e Projektit, Projektin dhe transaksione të përcaktuara në këtë Marrëveshje, siç mund të kërkohej në mënyrë të arsyeshme nga Banka, herë pas here.

b) Përfituesi, sapo të jetë e mundur, por në çdo rast, brenda tridhjetë (30) ditëve pas realizimit të Kontratës së fundit, i kërkon Subjektit të Projektit që të paraqesë në Bankë (nëse kërkohej nga Banka, certifikuar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit) një raport përfundimtar në lidhje me përdorimin e Financimit të Grantit, i cili specifikon me detaje të gjitha Kontratat, Kontraktuesit, Zërat e Financuar nga Granti dhe grafikun e livrimit dhe ndërtimit dhe krahasimin kundrejt parashikimit origjinal.

c) Përfituesi, sapo të jetë e mundur, por në çdo rast, brenda tridhjetë (30) ditëve pas realizimit të Kontratës së fundit, i kërkon Subjektit të Projektit që të paraqesë në Bankë (nëse kërkohej nga Banka, certifikuar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit) një raport përfundimtar në lidhje me Projektin, ku identifikon përdorimin e Financimit të Grantit.

d) Përfituesi i kërkon Subjektit të Projektit që të bëjë të mundur që Banka dhe përfaqësuesit e saj, me kërkesë të Bankës:

1. Të vizitojnë çdo ambient dhe vend punimi të ndërtimit në lidhje me Projektin;

2. Të ekzaminojë çdo dhe të gjitha mallrat, punimet dhe shërbimet e financuara me të ardhurat e Financimit të Grantit dhe çdo kantier, instalim, vend punimi, punime, ndërtesa, prona, pajisje, evidenca dhe dokumente të rëndësishme për përmbushjen e detyrimeve të Përfituesit sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

3. Për këto qëllime, të takojnë dhe të zhvillojnë diskutime me përfaqësues dhe punonjës të Subjektit të Projektit që Banka mund të konsiderojë të nevojshëm dhe të duhur.

e) Përfituesi ka akses dhe i kërkon Subjektit të Projektit që të sigurojë aksesin e Bankës dhe përfaqësuesve të saj në librat e llogarive dhe evidencat e Subjektit të Projektit në lidhje me Projektin dhe Financimin me Grante.

Seksioni 4.10 Sigurimi

Përfituesi, përmes Subjektit të Projektit, sigurohet që Zërat e Financuar nga Granti, të sigurohen si duhet në çdo kohë kundër të gjitha rreziqeve për humbje ose dëm (përfshirë, por jo vetëm rrezikun apo dëmin nga një tërmet), të mundshëm për blerjen, transportin dhe livrimin e tyre në vendin e përdorimit ose të instalimit, dhe sipas rastit kundër rreziqeve gjatë periudhës së ndërtimit, të gjitha në përputhje me praktikën më të mira ndërkombëtare për sigurimin e ndërtimit.

Neni V

Marrëveshje financiare dhe operacionale

Seksioni 5.01 Evidenca dhe Raporte Financiare

a) Përfituesi mban dhe i kërkon Subjektit të Projektit që të mbajë evidenca dhe llogari të veçanta në lidhje me Financimin e Grantit, në përputhje me standardet e llogarive të pranueshme për Bankën dhe të zbatueshme në vazhdimësi:

b) Përfituesi garanton dhe i kërkon Subjektit të Projektit të sigurohet, që informacioni që Subjekti i Projektit i jep Bankës dhe evidencat e mbajtura nga Subjekti i Projektit, në përputhje me detyrimet e Subjektit të Projektit sipas seksionit 3.01 (Evidenca dhe Raporte Financiare) të Marrëveshjes së Projektit si edhe sipas seksionit 5.02(c)(i) (Raportimi) të Kushteve dhe Afateve Standarde:

1. Të përfshijnë informacion të detajuar në lidhje me Financimin e Grantit dhe përdorimin e tij, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën;

2. Të përmbajnë informacion të mjaftueshëm për të mundësuar gjurmimin e Financimit të Grantit të dallueshëm nga Financimi i Huas; dhe

3. Të përfshijnë informacion tjetër në lidhje me evidencat, llogaritë dhe pasqyrat financiare siç mund të kërkohej në mënyrë të arsyeshme nga Banka, herë pas here.

c) Përfituesi i kërkon Subjektit të Projektit që, të paktën pesë (5) vjet pas Datës së Realizimit të Projektit:

1. Të mbajë dokumente dhe regjistra të llogarive financiare në lidhje me veprimtaritë e financuara nga Financimi i Grantit; dhe

2. Të vendosë në dispozicion të Bankës, me kërkesë, të gjithë informacionin financiar të rëndësishëm, përfshirë pasqyra të llogarive, në lidhje me Projektin.

Seksioni 5.02 Kryerja e punës dhe veprimtarisë

Përfituesi, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe, merr të gjitha masat e nevojshme që të sigurohet se Subjekti i Projektit:

a) Përmbush rregullisht të gjitha detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje dhe Marrëveshjes së Projektit;

b) Nuk shet, jep me qira apo shkatërron ndonjë nga asetet e tij thelbësore që janë të nevojshme për të kryer me efikasitet veprimtarinë e tij ose shkatërrimi i të cilave mund të cenojë aftësinë për të përmbushur në mënyrë të kënaqshme detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje;

c) Nuk bën ndryshime ose lejon bërjen e ndryshimeve në Statutet e tij nëse këto ndryshime nuk janë në përputhje me ndonjë dispozitë të kësaj Marrëveshjeje ose mund të pengojnë aftësinë e Subjektit të Projektit për të respektuar afatet e kësaj Marrëveshjeje; dhe

d) Ekzekuton çdo dokument tjetër dhe të marrë çdo masë tjetër që Banka përcakton se është e nevojshme ose e dëshirueshme për të zbatuar këtë Marrëveshje.

Seksioni 5.03 Dhënia e informacionit

a) Përfituesi njofton menjëherë Bankën nëse Përfituesi ka marrë informacion në lidhje me një shkellje të seksionit 3.01(a) (Deklarata dhe Garanci) ose seksionit 5.06 (Mashtrimi dhe Korrupsioni) të kësaj Marrëveshjeje. Nëse Banka njofton Përfituesi për shqetësimin e saj se ka pasur shkellje të seksionit 3.01(a) (Deklarata) ose seksionit 5.06 (Mashtrimi dhe Korrupsioni) të kësaj Marrëveshjeje, Përfituesi bashkëpunon në mirëbesim me Bankën dhe përfaqësuesin e saj për të përcaktuar nëse kjo shkellje ka ndodhur dhe reagon menjëherë dhe me hollësi të arsyeshme ndaj këtij njoftimi nga Banka dhe jep mbështetjen dokumentuese për këtë reagim me kërkesë të Bankës.

b) Përfituesi, përmes Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë dhe/ose Subjektit të Projektit, njofton menjëherë Bankën nëse Përfituesi konsideron ose vihet në dijeni që një Kontraktues mendohet të jetë ose është bërë një Subjekt i Përfshirë. Përfituesi sigurohet që detyrimi i parashtruar në seksionin 5.03(b) t'u transferohet të gjithë Kontraktuesve dhe nënkontraktuesve të caktuar nga Subjekti i Projektit për realizimin e Projektit.

c) Përfituesi njofton menjëherë Bankën nëse Përfituesi konsideron ose vihet në dijeni që një ngjarje ka ndodhur ose mund të ndodhë dhe që do të ndikojë ose do të vonojë zbatimin e pjesës së Projektit të financuar nga Financimi i Grantit në çdo drejtim të rëndësishëm.

d) Përfituesi, përmes Subjektit të Projektit, i jep menjëherë Bankës informacion tjetër që Banka mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme herë pas here dhe lehtëson çdo verifikim, mision vlerësimi dhe hetim (përfshirë kontrolle në terren) në lidhje me zbatimin e Projektit.

Seksioni 5.04 Taksat

a) Përfituesi i kërkon Subjektit të Projektit që të paguajë, kur është afati, të gjitha taksat që vendosen ndaj tij dhe të pagueshme për, ose në lidhje me, ekzekutimin, lëshimin, dorëzimin, regjistrimin ose noterizimin e kësaj Marrëveshjeje (përfshirë dhënien e Financimit të Grantit) ose çdo dokument tjetër në lidhje me këtë Marrëveshje.

b) Asnjë pjesë e të ardhurave të Financimit të Grantit nuk përdoret, direkt apo jo, për të paguar ndonjë taksë, të drejtpërdrejtë apo jo, në territorin e Përfituesit apo tjetërkund.

Seksioni 5.05. Vizibiliteti

a) Përfituesi, vetë dhe sipas rastit, merr të gjitha masat e nevojshme që të sigurohet se Subjekti i Projektit do të marrë të gjitha masat e duhura për të publikuar në publikime përkatëse, komunikime, materiale promocionale, si edhe media, faktin që Projekti është financuar, *inter alia*, nga Fondi.

b) Përfituesi, përmes Subjektit të Projektit, sigurohet që çdo raport specifik ose dokument tjetër, i përgatitur në lidhje me Projektin, të ketë formulimin e mëposhtëm: “Ky dokument është prodhuar me asistencën financiare të Fondit të Përbashkët Evropian të Ballkanit Perëndimor në Kuadrin e Investimeve të Ballkanit Perëndimor. Pikëpamjet e shprehura në të janë vetëm të autorit (emri i autorit) dhe prandaj në asnjë mënyrë nuk mund të konsiderohet se ato përcjellin mendimin zyrtar të Kontribuesve në Fondin e Përbashkët Evropian të Ballkanit Perëndimor ose të BERZH-it apo të BEI-t, si bashkëdrejtues të Fondit të Përbashkët Evropian të Ballkanit Evropian.”.

c) Përfituesi sigurohet që Subjekti i Projektit të bashkëpunojë plotësisht në mirëbesim me Bankën dhe të marrë të gjitha masat e duhura për të rëna dakord për të plan komunikimi në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën.

Seksioni 5.06. Mashtrimi dhe korrupsioni

Përfituesi vetë nuk përfshihet në ndonjë Praktikë të Ndaluar në lidhje me Projektin, Financimin e Grantit apo ndonjë transaksion të përcaktuar nga kjo Marrëveshje dhe nuk autorizon apo lejon ndonjë nga nëpunësit, drejtorët, punonjësit e autorizuar, agentët ose përfaqësuesit e tij që të përfshihen në ndonjë Praktikë të Ndaluar në lidhje me Projektin, Financimin e Grantit apo ndonjë transaksion të përcaktuar nga kjo Marrëveshje dhe sigurohet që Subjekti i Projektit të mos përfshihet në ndonjë Praktikë të Ndaluar në lidhje me Projektin, Financimin e Grantit apo ndonjë transaksion të përcaktuar nga kjo Marrëveshje.

Neni VI
Pezullimi dhe anulimi; rimbursimi

Seksioni 6.01 Pezullimi

a) Banka, nëse ka ndodhur dhe vazhdon të ndodhë ndonjë nga ngjarjet e mëposhtme, duke njoftuar Përfituesin, pezullon plotësisht ose pjesërisht, të drejtën e Përfituesit për çdo Disbursim tjetër, sipas kësaj Marrëveshjeje:

1. Ndonjëra prej: Marrëveshje Huaje, Marrëveshje Projekti, Marrëveshje Nënhuaje apo Marrëveshje Transferimi, pushon së qeni në fuqi ose zgjidhet;

2. Përfituesi ose Subjekti i Projektit nuk ka përmbushur ose nuk përmbush detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshjes së Nënhuas, Marrëveshjes së Transferimit, Marrëveshjes së Huas ose Marrëveshjes së Projektit.

3. Financimi alternativ provohet se është siguruar për financimin e Projektit, duke çuar kështu në financimin e dyfishtë (tërësisht ose pjesërisht);

4. Banka ka pezulluar ose ka ndodhur një ngjarje që i jep Bankës të drejtën që të pezullojë, plotësisht ose pjesërisht, të drejtën e Përfituesit në cilësinë e tij si Huamarrës sipas Marrëveshjes së Huas që të bëjë kërkesa për Tërheqje, sipas seksionit 7.01 (Pezullimi) të Afateve dhe Kushteve Standarde ose seksionit 4.01 (Pezullimi) të Marrëveshjes së Huas;

5. Banka ka anuluar ose ka ndodhur një ngjarje që i jep Bankës të drejtën të anulojë, tërësisht ose pjesërisht, Financimin e Huas, sipas seksionit 7.02 (Anulimi nga Banka) të Afateve dhe Kushteve Standarde;

6. Ka ndodhur ose vazhdon të ndodhë një ngjarje e specifikuar në seksionin 7.06 (Ngjarjet e Përsheptimit) të Afateve dhe Kushteve Standarde ose në seksionin 4.02 (Përsheptimi i Maturimit) të Marrëveshjes së Huas dhe Banka ka deklaruar që i gjithë ose një pjesë e Financimit të Huas detyrohet dhe është i pagueshëm sipas seksionit 7.06 (Ngjarjet e Përsheptimit) të Afateve dhe Kushteve Standarde;

7. Një situatë e jashtëzakonshme ka lindur si pasojë e ngjarjeve që kanë ndodhur, e cila bën të pamundur realizimin e Projektit ose Përfituesi apo Subjekti i Projektit nuk janë në gjendje të përmbushin detyrimet e tyre sipas kësaj Marrëveshjeje;

8. Një deklaratë e bërë nga Subjekti i Projektit ose Përfituesi në lidhje me këtë Marrëveshje ka qenë e pasaktë ose çorientuese në çdo drejtim të rëndësishëm;

9. Statutet e Subjektit të Projektit janë ndryshuar, pezulluar, shfuqizuar, revokuar ose anuluar në mënyrë të tillë që ndikon në masë të konsiderueshme dhe negative në veprimtaritë ose gjendjen financiare të Subjektit të Projektit ose aftësinë e tij për të kryer Projektin ose për të përmbushur detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Projektit;

10. Përfituesi, në cilësinë e tij si Huamarrës sipas Kontratës së Huas, ka anuluar tërësisht ose pjesërisht çdo pjesë të padisbursuar të Financimit të Huas sipas seksionit 3.08 (Anulimi) të Afateve dhe Kushteve Standarde;

11. Fondi ka përfunduar sipas Rregullave të Fondit;

12. Përfituesi, Subjekti i Projektit, një Kontraktues ose ndonjë nga nëpunësit, punonjësit, agentët apo përfaqësuesit e tyre janë gjetur të përfshirë në ndonjë Praktikë të Ndaluar përmes një procesi gjyqësor ose hetimi tjetër zyrtar;

13. Kuadri ligjor dhe rregullator i zbatueshëm për sektorin e transportit në territorin e Përfituesit ka ndryshuar, është pezulluar, shfuqizuar, anuluar në mënyrë të tillë që ndikon në masë të konsiderueshme dhe negative në veprimtaritë ose gjendjen financiare të Subjektit të Projektit, për të përmbushur detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje;

14. Ka ndodhur një ngjarje ose ka mundësi të ndodhë një ngjarje, që në opinionin e arsyeshëm të Bankës, ka mundësi të ndikojë ose të vonojë zbatimin e pjesës së Projektit të financuar nga Financimi me Grante në drejtim të konsiderueshëm;

15. Nëse është bërë e paligjshme në çdo juridiksion që Banka të bëjë, mbajë ose financojë Grantin ose të përmbushë ndonjë nga detyrimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje; ose

16. Banka ka përcaktuar që Përfituesi, Subjekti i Projektit ose një Kontraktues është ose është bërë një Subjekt i Përgjashtuar.

b) E drejta e Përfituesit për çdo Disbursim të mëtejshëm vazhdon të pezullohet plotësisht ose pjesërisht, sipas rastit, deri kur ngjarja apo ngjarjet që kanë çuar në pezullim të pushojnë së ekzistuari, përveçse kur Banka njofton Përfituesin që është rivendosur e drejta për Disbursime të mëtejshme; megjithatë, me kusht që e drejta për Disbursime të mëtejshme të rivendoset vetëm në masën që dhe sipas kushteve të specifikuar në këtë njoftim dhe asnjë njoftim i tillë të mos ndikojë ose cenojë ndonjë të drejtë, kompetencë apo mjet juridik të Bankës, në lidhje me ndonjë ngjarje tjetër pasuese të përshkruar në këtë seksion.

c) Për qëllim të pikës 4 në paragrafin “a” më sipër, seksioni 7.01(a)(xv) i Afateve dhe Kushteve Standarde ndryshon si më poshtë: “Banka ka pezulluar ose përndryshe ka modifikuar aksesin në burimet e Bankës nga Anëtarë sipas një vendimi të Bordit të Guvernatorëve të Bankës”.

Seksion 6.02 Anulimi nga Banka

a) Nëse në çdo kohë Banka vendos që, pas konsultimit me Përfituesin, një shumë e Financimit të Grantit nuk do të kërkohej për të financuar kostot e Projektit që do të financohet nga Granti, Banka, pasi njofton Përfituesin, e anulon këtë shumë të Grantit. Në Datën e Fundit të Disponueshmërisë së Financimit të Grantit, çdo pjesë e pa disbursuar e Financimit të Grantit anulohet automatikisht, përveçse kur Banka bie dakord ndryshe.

b) Nëse e drejta e Përfituesit për Disbursimin e një pjese të Financimit të Grantit sipas kësaj Marrëveshjeje pezullohet sipas Seksionit 6.01 (Pezullimi) të kësaj Marrëveshjeje për një periudhë të vazhdueshme prej tridhjetë (30) ditësh, Banka, pas njoftimit të Përfituesit, mund të anulojë Financimin e Grantit, plotësisht apo pjesërisht.

c) Nëse Banka ka anuluar ose ka ndodhur një ngjarje që i jep Bankës të drejtën të anulojë, plotësisht ose pjesërisht Financimin e Huas, sipas seksionit 7.02 (Anulimi nga Banka) të Afateve dhe Kushteve Standarde, Banka, pas njoftimit të Përfituesit, mund të anulojë Financimin e Grantit, plotësisht ose pjesërisht.

d) Nëse Banka, në çdo moment, konstaton që:

1. Prokurimi i një Zëri të Financuar nga Granti nuk është në përputhje me këtë Marrëveshje;
2. Fondet e disbursuara sipas kësaj Marrëveshjeje janë përdorur për qëllime të ndryshme nga ato të parashikuara sipas kësaj Marrëveshjeje; ose
3. Në lidhje me një Kontratë, një përfaqësues i Përfituesit, Subjekti i Projektit ose një Kontraktues, janë përfshirë në një Praktikë të Ndaluar gjatë prokurimit ose ekzekutimit të kësaj Kontrate, ndërsa Përfituesi apo Subjekti i Projektit nuk kanë marrë masa në kohë dhe të duhura bindëse për Bankën për të rregulluar situatën;

Banka, pas njoftimit të Përfituesit, mund të anulojë Financimin e Grantit plotësisht ose pjesërisht. Ky anulim hyn në fuqi kur jepet njoftimi.

e) Nëse Banka, në çdo moment konstaton që një përfaqësues i Përfituesit, Subjekti i Projektit ose një Kontraktues është gjetur i përfshirë në një Praktikë të Ndaluar, për një procesi gjyqësor ose hetimi tjetër zyrtar, Banka, pas njoftimit të Përfituesit, mund të anulojë Financimin e Grantit plotësisht ose pjesërisht. Ky anulim hyn në fuqi kur jepet njoftimi.

Seksioni 6.03. Angazhime Rimbursimi pa Kusht të pandikuara nga Pezullimi ose Anulimi

Asnjë anulim ose pezullim nuk zbatohet për shumat që i nënshtrohen një Angazhimi Rimbursimi pa Kusht, të nënshkruar nga Banka sipas seksionit 2.03 (Angazhime Rimbursimi me Kusht dhe pa Kusht) të kësaj Marrëveshjeje, përveçse kur ku Angazhim parashikon shprehimisht ndryshe.

Seksioni 6.04 Detyrimet e Përfituesit

Pavarësisht ndonjë anulimi apo pezullimi, të gjitha dispozitat e kësaj Marrëveshjeje vazhdojnë të jenë në fuqi, përveç rasteve të parashikuara ndryshe në mënyrë specifike.

Seksioni 6.05 Ngjarjet e rimbursimit

Nëse ndonjë nga ngjarjet e mëposhtme ndodh dhe, sipas rastit, vazhdon të ndodhë për periudhën e specifikuar më poshtë, atëherë në çdo kohë gjatë vazhdimësisë së asaj ngjarjeje Banka, pas njoftimit të Përfituesit, mund të kërkojë që Përfituesi të rimbursojë të gjithë ose një pjesë të Financimit të Grantit (dhe të paguajë çdo shumë tjetër të pagueshme sipas kësaj Marrëveshjeje) dhe po kjo do të bëhet (gjithçka në këtë Marrëveshje përkundrazi) e detyrueshme dhe e pagueshme menjëherë:

- a) Ka ndodhur një ngjarje e specifikuar në seksionin 6.01(a)(1) (Pezullimi) të kësaj Marrëveshjeje.
- b) Ka ndodhur dhe, nëse mund të rregullohet, ka vazhduar të ndodhë një ngjarje e specifikuar në seksionin 6.01(a)(2) (Pezullimi) të kësaj Marrëveshjeje për një periudhë tridhjetëditore (30-ditore), pasi Banka të ketë dhënë njoftim në lidhje me atë.

c) Ka ndodhur ose ka vazhduar të ndodhë një Ngjarje Përsheptimi e specifikuar në Afatet dhe Kushtet Standarde dhe në Marrëveshjen e Huas dhe Banka ka deklaruar që i gjithë ose një pjesë e Financimit të Huas të jetë i detyrueshëm dhe i pagueshëm sipas seksionit 7.06 (Ngjarjet e Përsheptimit) të Afateve dhe Kushteve Standarde.

d) Nëse Banka, në çdo moment konstaton që një përfaqësues i Përfituesit, Subjekti i Projektit ose një Kontraktues është gjetur i përfshirë në një Praktikë të Ndaluar, përmes një procesi gjyqësor ose hetimi tjetër zyrtar, në lidhje me zbatimin e Projektit, me kusht që shumat e grantit që duhet të rimbursohen të jetë ajo pjesë e grantit e përdorur për këtë Praktikë të Ndaluar.

e) Përfituesi në cilësinë e tij si Huamarrës sipas Marrëveshjes së Huas ka anuluar plotësisht ose pjesërisht një pjesë të padisbursuar të Financimit të Huas sipas seksionit 3.08 (Anulimi) të Afateve dhe

Kushteve Standarde.

f) Fondi është paguar në mënyrë të parregullt ose është përdorur në mënyrë të gabuar nga Përfituesi ose Kontraktuesi, me kusht që shuma që duhet të rimbursohet është ajo pjesë e grantit që është përdorur në mënyrë të parregullt ose të gabuar.

Neni VII

Zbatueshmëria, zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Seksioni 7.01 Zbatueshmëria

Të drejtat dhe detyrimet e Përfituesit janë të vlefshme dhe të zbatueshme në përputhje me kushtet e tyre pavarësisht legjislacionit vendës që parashikon ndryshe. Përfituesi nuk ka të drejtë në asnjë rrethanë që të pretendojë se një dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është e pavlefshme ose e pazbatueshme për ndonjë arsye.

Seksioni 7.02. Mosushtimi i të drejtave

Asnjë vonesë në ushtrimin apo mosushtimin e një të drejte, kompetence apo mjeti juridik, që i lind secilës palë sipas kësaj Marrëveshjeje për shkak të një mospërmbushjeje nuk pengon këtë të drejtë, kompetencë ose mjet juridik ose nuk interpretohet si një heqje dore prej saj ose një pranim i heshtur i kësaj mospërmbushjeje; as veprimi i një pale të tillë në lidhje me këtë mospërmbushje apo pranimi në heshtje i kësaj mospërmbushjeje, nuk ndikon ose pengon të drejtën, kompetencën apo mjetin juridik të kësaj pale në lidhje me çdo mospërmbushje tjetër pasuese.

Seksioni 7.03. Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve

Dispozitat e seksionit 8.04 (Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve) të Afateve dhe Kushteve Standarde zbatohen si të përcaktuara këtu plotësisht *mutatis mutandis*, përveç:

i. Seksionit 8.04(b)(iii) të Afateve dhe Kushteve Standarde që për qëllim të kësaj Marrëveshjeje, ndryshon që të lexojë si më poshtë: “iii. Kur Sekretari i Përgjithshëm i Gjykatës së Përhershme të Arbitrazhit duhet të emërojë një arbitër, Sekretar i Përgjithshëm i Gjykatës së Përhershme të Arbitrazhit ka lirinë të zgjedhë çdo person që ai/ajo konsideron të përshtatshëm për të vepruar si arbitër sipas neneve 9.2 dhe/ose 9.3 të Rregullave të UNICTRAL për Arbitrazhin”;

ii. referencat për “Marrëveshje Huaje” ose “Marrëveshje Projekti” lexohen sikur të ishin referenca për “këtë Marrëveshje”; dhe

iii. referenca për “Huamarrësin” lexohet sikur të ishte referencë për “Përfituesin”.

Neni VIII

Hyrja në fuqi; zgjidhja

Seksioni 8.01 Data e hyrjes në fuqi

Kjo Marrëveshje, përveçse kur Banka dhe Përfituesi bien dakord ndryshe, hyn në fuqi në datën kur Banka i dërgon Përfituesit një njoftim të marrjes nga Banka të vërtetimit të kërkuar sipas seksionit 8.02 (Kushtet precedent për hyrjen në fuqi).

Seksioni 8.02 Kushtet precedent për hyrjen në fuqi

Kjo Marrëveshje nuk hyn në fuqi nëse Banka nuk bindet se nuk ka ndodhur dhe nuk vazhdon të ndodhë një ngjarje e përmendur në seksionin 6.01(a) (Pezullimi) ose seksionin 6.05 (Ngjarjet e rimbursimit) të kësaj Marrëveshjeje; dhe deri kur të plotësohen kushtet e mëposhtme paraprase, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën ose në diskrecion të vetëm të Bankës të hiqet dorë prej tyre, plotësisht ose pjesërisht dhe duke iu nënshtruar apo jo disa kushteve:

a) Banka të ketë marrë dy kopje origjinale të kësaj Marrëveshjeje të ekzekutuara rregullisht;

b) Të gjitha kushtet paraprase për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes së Huas, sipas seksionit 9.02 (Kushtet Paraprase për Hyrjen në Fuqi) të Afateve dhe Kushteve Standarde dhe seksionit 5.01 (Kushtet Paraprase për Hyrjen në Fuqi) të Marrëveshjes së Huas, përveç hyrjes në fuqi vetëm të kësaj Marrëveshjeje, të jenë plotësuar, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën;

c) Banka të ketë marrë vërtetim nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën, që ekzekutimi dhe dorëzimi i kësaj Marrëveshjeje në emër të Përfituesit është autorizuar rregullisht dhe është ratifikuar me të gjitha veprimet e nevojshme shtetërore dhe administrative; dhe

d) Bankës i janë dhënë dokumente të tjera që ajo mund të ketë kërkuar.

Seksioni 8.03 Zgjidhja për moshyrje në fuqi

Nëse:

a) Kjo Marrëveshje nuk ka hyrë në fuqi deri në datën që është nëntëdhjetë (180) ditë kalendarike nga data

e kësaj Marrëveshjeje; ose

b) Marrëveshja e Huas nuk ka hyrë në fuqi deri në datën e specifikuar në seksionin 5.03 (Zgjidhja për Moshyrje në Fuqi) të Marrëveshjes së Huas ose deri në një datë tjetër që Banka i bën me dije Përfituesit në cilësinë e Huamarrësit sipas seksionit 9.04 (Zgjidhja për Moshyrje në Fuqi) të Afateve dhe Kushteve Standarde,

të gjitha detyrimet e Bankës sipas kësaj Marrëveshjeje ndërpriten nëse Banka, pas shqyrtimit të arsyeve për këtë vonesë, nuk cakton një datë të mëvonshme për qëllimet e këtij seksioni. Banka njofton Përfituesin menjëherë për këtë datë të mëvonshme.

Seksioni 8.04 Përfundimi pas përmbushjes

a) Kjo Marrëveshje vazhdon të jetë në fuqi deri kur Përfituesi të ketë përmbushur të gjitha detyrimet e tij përkatëse në përputhje me parashikimet e saj, përveçse nëse ndërpritet më përpara në përputhje me afatet e saj; me kusht që dispozitat e seksionit 7.03 (Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve) të zbatohen përtej zgjidhjes së kësaj Marrëveshjeje.

b) Pavarësisht parashikimeve në kundërshtim me këtë Marrëveshje, dispozitat e seksionit 6.05(d) (Ngjarje të rimbursimit) zbatohen përtej zgjidhjes së kësaj Marrëveshjeje për pesë (5) vjet pas Datës së Realizimit të Projektit.

Neni IX Të ndryshme

Seksioni 9.01 Njoftime

a) Çdo njoftim ose kërkesë e nevojshme ose e lejuar për t'u dhënë ose e bërë sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë në formë të shkruar. Përveçse kur parashikohet ndryshe në seksionin 8.01 (Data e Hyrjes në Fuqi) të kësaj Marrëveshjeje, njoftimi ose kërkesa konsiderohet se është dhënë ose bërë siç duhet, kur i është dhënë palës të cilës duhet që t'i jepet ose bëhet në adresën e palës të specifikuar më poshtë ose në adresën që pala ka specifikuar me shkrim për palën tjetër që jep njoftimin ose që bën kërkesën. Përveçse kur parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje ose në Manualin e BERZH-it për Disbursimet, dorëzimi mund të bëhet dorazi, me postë ose faks. Dorëzimet e bëra me faks konfirmohen edhe me postë.

Për Përfituesin:

Ministria e Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 3
Tiranë
SHQIPËRI

Në vëmendje të: Ministër i Financave dhe Ekonomisë

Faks: + 355 4 222 8494

Për Bankën:

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Në vëmendje të: Operation Administration Department

Faks: +44 20 7338 6100

Seksioni 9.02 Mandat për të vepruar

Çdo veprim i kërkuar ose i lejuar që të kryhet dhe çdo dokument i kërkuar ose i lejuar që të ekzekutohet sipas kësaj Marrëveshjeje nga Përfituesi merret ose ekzekutohet nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit, ose nëpunës tjetër të Përfituesit të përcaktuar me shkrim nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit. Përfituesi i jep Bankës dëshmi të mandatit dhe mostrën e nënshkrimit të autorizuar të këtij nëpunësi sipër formularit të pasqyrës 2 (Formulari i Shkresës së Përcakton Nënshkrimet e Autorizuara).

Seksioni 9.03 Ndryshimi

Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me anë të një dokumenti të shkruar të nënshkruar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Përfituesit dhe nga një nëpunës i Bankës i autorizuar posaçërisht.

Seksioni 9.04 Gjuha angleze

Kjo Marrëveshje është përgatitur dhe ekzekutuar në gjuhën angleze. Çdo dokument që nxirret sipas kësaj Marrëveshjeje bëhet në gjuhën angleze. Dokumentet në çdo gjuhë tjetër shoqërohen me një përkthim në anglisht të tyre të certifikuar si të ishte një përkthim i miratuar dhe një përkthim i tillë i

miratuar është përfundimtar.

Seksioni 9.05 Dëmshpërblimi

a) Përfituesi mban përgjegjësi të plotë dhe pranon, dëmshpërblen dhe përjashton nga përgjegjësia Bankën dhe nëpunësit e saj, drejtorët, punonjësit, agjentët dhe shërbyesit ndaj dhe për, ndonjë prej dhe të gjitha detyrimeve, humbjeve, dëmshpërblimeve (zhdëmtuese, ndëshkuese apo tjetër), sanksioneve, pretendimeve, padive, taksave, kostove dhe shpenzimeve (përfshirë tarifat dhe shpenzimet e këshillimit ligjor dhe kostot e hetimit) të çfarëdolloji dhe natyre,

përfshirë por, pa cenuar përgjithësimin e sa më sipër, atyre që lindin në kontratë ose detyrime (përfshirë pakujdesinë) ose për shkak të përgjegjësisë strikte apo tjetër, të cilat vendosen ndaj, shkaktohen nga ose pretendohen kundër Bankës apo ndonjë prej nëpunësve, drejtorëve, punonjësve, agjentëve apo shërbimeve (të dëmshpërblyer apo jo nga ndonjë person tjetër sipas këtij dokument) dhe që në një farë mënyrë lidhen me apo çojnë, direkt apo jo, në:

1. Një nga transaksionet e përcaktuara në këtë Marrëveshje ose ekzekutimin, dorëzimin apo zbatimin e saj;

2. Operimin ose mirëmbajtjen e pajisjeve të Subjektit të Projektit ose pronësinë, kontrollin ose posedimin e tyre nga Subjekti i Projektit; ose

3. Ushtrimin nga Banka të të drejtave dhe mjeteve juridike të saj sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe me kusht që Banka të mos ketë të drejtë të dëmshpërblehet për pakujdesi të rënda ose shkelje të qëllimshme.

b) Përfituesi pranon që Banka po nënshkruan këtë Marrëveshje dhe ka vepruar vetëm si një ofrues kryesor dhe jo si këshilltar për Përfituesin. Përfituesi deklaron dhe garanton që, duke nënshkruar këtë Marrëveshje, angazhohet dhe është mbështetur te këshilla që atij i jep një nga këshilltarët e tij ligjorë, financiarë dhe profesionistë të tjerë dhe nuk është mbështetur dhe nuk do të mbështetet në ndonjë këshillë që i jep Banka.

Seksioni 9.06 Caktime

Përfituesi nuk mund të caktojë ose përndryshe të transferojë të gjitha ose një pjesë të të drejtave apo detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje pa miratimin paraprak të Bankës.

Seksion 9.07. Të drejta, mjete juridike dhe heqja dorë

Të drejtat dhe mjetet juridike të Bankës sipas kësaj Marrëveshjeje nuk cenohen nga një akt ose send që përveç këtij seksioni, mund të cenojë këto të drejta ose mjete juridike. Asnjë mënyrë trajtimi dhe asnjë vonesë në ushtrimin ose mosushtrimin e një të drejte, kompetence ose mjeti juridik të Bankës nuk pengon një të drejtë, kompetencë ose mjet juridik të tillë ose nuk interpretohet si një heqje dorë prej tij. Heqja dorë nga ndonjë prej afateve ose kushteve të kësaj Marrëveshjeje bëhet me shkrim dhe nënshkruhet nga Banka. Në rast se Banka heq dorë nga një kusht për një Disbursim të Financimit të Grantit, Përfituesi, pasi merr këtë Disbursim, konsiderohet se ka rënë dakord me kushtet e kësaj heqjeje dorë dhe e drejta e Bankës për të kërkuar plotësimin e këtij kushti ruhet shprehimisht për qëllime të Disbursimit të radhës. Të drejtat dhe mjetet juridike të parashikuara në këtë Marrëveshje dhe çdo marrëveshje tjetër e shprehur në të janë kumulative dhe nuk pengojnë ushtrimin tjetër ose të mëtejshëm të tyre ose ushtrimin e një të drejte ose mjeti tjetër juridik.

Seksioni 9.08 Nxjerrja e të dhënave

a) Banka mund të nxjerrë ato dokumente, informacione dhe evidenca në lidhje me Përfituesin dhe Subjektin e Projektit dhe këtë transaksion (përfshirë kopje të kësaj Marrëveshjeje dhe çdo marrëveshje tjetër të përcaktuar në të) që Banka i gjykon të duhura për çdo qëllim në lidhje me një mosmarrëveshje që përfshin Përfituesin dhe Subjektin e Projektit për qëllim të ruajtjes ose zbatimit të të drejtave të Bankës sipas kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë marrëveshjeje tjetër të përcaktuar në të ose për qëllim të mbledhjes së shumave që i detyrohen Bankës dhe për qëllim të raportimit sipas Rregullave të Fondit.

b) Banka mund të njoftojë Komisionin Evropian pasi të vihet në dijeni që Subjekti i Projektit, një Kontraktues ose një nënkontraktues konsiderohet se ka qenë ose është bërë një Subjekti i Përrjashtuar. Pas këtij njoftimi, Komisioni Evropian mund të regjistrojë këtë informacion në Sistemin e Zbulimit të Hershëm dhe Përrjashtimit (më përpara i njohur si Banka Qendrore e të dhënave të Përrjashtimit) ose bankë të dhënash zëvendësuese që Komisioni Evropian e administron për këtë qëllim.

Seksioni 9.09 Duplikatet

Kjo Marrëveshje mund të ekzekutohet në çdo dublikatë ku secili konsiderohet origjinal, por ku të gjitha së bashku përbëjnë një dhe të njëjtën marrëveshje.

Në dëshmi të kësaj, palët e kësaj marrëveshjeje, me anë të përfaqësuesve të autorizuar posaçërisht prej tyre, kanë marrë masa që kjo Marrëveshje të nënshkruhet në katër kopje, në gjuhën angleze, sipas datës të shkruar më sipër.

REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Nga: _____

Emri: Arben Ahmetaj

Titulli: Ministër i Financave dhe Ekonomisë

BANKA EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga: _____

Emri: Mateo Colangeli

Titulli: Drejtor Zyre në Shqipëri

GRAFIKU 1. PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

1. Qëllimi i këtij Projekti është të ndihmojë Përfituesin për rehabilitimin e linjës ekzistuese hekurudhore ndërmjet qyteteve të Tiranës dhe Durrësit me gjatësi prej 34.17 km përafërsisht dhe ndërtimin e një linje të re hekurudhore me gjatësi 5 km përafërsisht për të lidhur Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës dhe vendtakimin e tij me linjën ekzistuese.

2. Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme, që u nënshtrohen ndryshimeve siç mund të bihet dakord nga Banka dhe Përfituesi herë pas here:

Pjesa A. Punime ndërtimi në lidhje me: i. rehabilitimin e linjës ekzistuese hekurudhore ndërmjet qyteteve të Tiranës dhe Durrësit me gjatësi prej 34.17 km përafërsisht; dhe ii. ndërtimin e një linje të re hekurudhore me gjatësi 5 km përafërsisht për të lidhur Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës dhe vendtakimin e tij me linjën ekzistuese.

Pjesa B. Shërbime konsulence për mbështetjen për zbatimin e projektit dhe mbikëqyrjen e punimeve për pjesën A.

3. Projekti pritet që të realizohet deri në 31 dhjetor 2020.

GRAFIKU 2. ZËRA QË FINANCOHEN NGA GRANTI

Tabelat që jepen në këtë grafik tregojnë Zërat e Financuar nga Granti dhe shumën e Financimit të Grantit që alokohet për çdo Zë të Financuar nga Grantit dhe Përlogaritjet e Kostos të Projektit dhe Planin e Financimit.

	Zëra të financuar nga Granti	Shuma e financimit të Grantit alokuar në euro
1	Kontrata për punime për rehabilitimin e linjës Durrës–Tiranë (PTT) dhe ndërtimin e linjës së re hekurudhore për në Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës	32,935,000
2	Shërbime të mbikëqyrjes së punimeve	1,500,000
3	Zbatimi dhe mbështetje për NJZP-në	1,000,000

Përlogaritje të Kostos së Projektit dhe Plani i Financimit

Kostot e Projektit dhe Plani i Financimit (EUR m)	Hua e BERZH-it	Grant i BERZH-it	Grant i BE/BERZH-it	Qev. e Shqipërisë	TOTAL
Punime civile (përfshirë kontigjencën)	36,87		32,935		69,8
Dokumente të detajuara të projektimit dhe tenderit *			1,215		1,215
Mbikëqyrje e punimeve			1,5		1,5
Zbatimi dhe mbështetje për NJZP-në			1		1
Forcimi i kapaciteteve të institucionit		0,87			0,87
Blerja e tokës				1	1
TVSH				15,06	15,06
GJITHSEJ	36,87	0,87	36,65	16,06	90,45

* Ky komponent i Projektit është plotësuar.

PASQYRA 1 1. FORMULARI I KËRKESËS PËR DISBURSIM [Për t'u shtypur me letër më kokë të Përfituesit]

[Data]

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Operation Administration Department

Nr. operimi 48466 (Komponenti i Grantit)
Kërkesë Disbursimi nr. [1]

Lënda: Marrëveshje Granti, datë _____, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka)

Me anë të kësaj, kërkojmë Disbursimin e mëposhtëm në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Grantit më sipër:

Monedha e Grantit: [EUR]

Monedha e pagesës së kërkuar: [2]

Shuma/t e financuar/a/monedha: [3]

Data e vlerës: [4]

Të pagueshme për (Përfituesin): [5]

Udhëzimet e pagesës (të dhënat bankare të Përfituesit):

Emri i llogarisë të Përfituesit: [6]

Numri i llogarisë të Përfituesit: [7]

Emri bankar i Përfituesit: [8]

Adresa bankare e Përfituesit: [9]

Të dhënat e Bankës Korrespondente të Përfituesit:

Emri i Bankës Korrespondente: [10]

Adresa: [11]

Emri i llogarisë: [12]

Numri i llogarisë: [13]

Referenca e pagesës: [14]

Adresa elektronike e Përfituesit: [15]

Me anë të kësaj, vërtetojmë se nuk kemi kërkuar më parë asnjë disbursim nga Granti për mbulimin e këtyre shpenzimeve. Ne nuk kemi marrë dhe as nuk synojmë të marrim fonde për këtë qëllim nga asnjë burim tjetër i ndonjë granti, kredie apo huaje.

Mallrat dhe shërbimet që mbulohen nga kjo kërkesë janë blerë apo po blihen, në përputhje me kushtet e Marrëveshjes së Grantit.

[Respektimi nga Garancia i kërkesave të seksionit 2.02(c) (Kushtet pezulluese për Disbursimin), duke përdorur formulimin e atij seksioni.]

Prandaj, i konfirmojmë BERZH, që: i. ne kemi përmbushur detyrimet tona, siç është përcaktuar në Marrëveshjen e Grantit dhe Marrëveshjen e Huas; dhe ii. që nuk është vërejtur asnjë ngjarje që të ketë ndikim material dhe negativ tek operacionet tona ose kushtet financiare ose përgjegjësinë tonë për të kryer Projektin ose për të përmbushur çdo detyrim sipas Marrëveshjes së Grantit.

Me respekt,

Nga: _____

Emri:

Titulli:

Bashkëlidhur: Numri total i fletëve përmbledhëse: [16]

- Numri total i dokumenteve: [17]

Shënime për plotësimin e formularit të kërkesës për disbursim

[1] Përfituesi duhet të numëtojë çdo formular kërkesë. Kërkesa e parë për disbursim granti duhet të mbajë numrin 1, kërkesat pasuese do të numërtohen 2, 3 etj. I takon Përfituesit të ruajë numrin e kërkesave për disbursim që ai bën sipas një marrëveshjeje të caktuar granti. Formularët e kërkesës duhet të ndjekin të njëjtin sistem të vendosjes së numrit rendor, edhe nëse janë për një disbursim të drejtpërdrejtë pagese apo për dhënien e një angazhimi disbursimi. Përdorimi i këtij sistemi numërimi do të shmangë konfuzionin në rast se formularët dërgohen me postë, me faks më shumë se një herë etj.

[2] Lutemi caktoni monedhën e kërkuar për pagesë. Ajo mund të jetë ose monedha e grantit ose monedha në të cilën janë kryer shpenzimet (shihni pikën [3] më poshtë). Përndryshe, në disa rrethana, Banka mund të pranojë të paguajë në një monedhë të tretë, rast në të cilin ajo do të vepronte si agjente e Përfituesit për të siguruar këtë monedhë. Nëse pagesa kërkohet në më shumë se një lloj monedhe, atëherë duhet përdorur një formular kërkesë i veçantë për secilën monedhë.

[3] Shumat financiare përbëhen nga shpenzimet fillestare, në monedhën fillestare të tyre siç përcaktohet hollësisht në fletën përmbledhëse, të llogaritura në përqindjen e duhur të përcaktuar në Marrëveshjen e Grantit për Zërat e Financiar nga Granti që kualifikohen. Shuma e dhënë këtu duhet të jenë në përputhje më shumë totale sipas seksionit [15] të fletës përmbledhëse.

[4] Data e Vlerës është data kur llogaria e BERZH-it debitohet me vlerën e pagueshme sipas disbursimit. BERZH-i nuk mund të garantojë që llogaria e përfituesit do të kreditohet brenda së njëjtës datë, meqë kjo varet nga procedurat që zbatohen nga sistemet e pagesës ose nga banka Përfituese në vendin e përfituesit. Duhet të jepen të paktën 15 ditë pune nga data kur BERZH-i merr kërkesën dhe datën e vlerës së kërkuar. Do të ishte më e përshtatshme që të mos vendosej një datë e caktuar, por të shkruhet shprehja: “sa më shpejt që të jetë e mundur”, nëse në fakt pagesa nevojitet sa më shpejt që të jetë e mundur [4]. Në këtë rast, BERZH-i do të kryejë pagesën në çdo rast brenda 15 ditëve pune, por sa më shpejt që të jetë e mundur. (Lutemi, vini re se pagesa mund të garantohej vetëm brenda 15 ditëve pune, nëse kërkesa për disbursim është e saktë dhe e plotë.)

[5] Disbursimi i duhet paguar Përfituesit. Normalisht, Përfituesi duhet të jetë Kontraktuesi, por me kusht që Banka të ketë pranuar me shkrim që dokumentacioni bashkëlidhur (shihni fletën përmbledhëse) të japë të dhëna të plota që huamarrësi e ka paguar tashmë Kontraktuesin, atëherë mund të bëhet pagesa për Përfituesin.

[6] Emri i llogarisë së Përfituesit në këtë rast do të jetë thjesht emri i atij kujt i bëhet pagesa.

[7] Numri i llogarisë së Përfituesit kërkohet në mënyrë që të shmangen vonesat. Në një numër të madh vendesh, bankat nuk pranojnë të kryejnë pagesa nëse në udhëzimet për pagesë nuk është dhënë numri i llogarisë së Përfituesit.

[8] Banka e Përfituesit është banka e cila mban llogarinë e Përfituesit. Ju lutemi tregoni emrin e bankës dhe qytetin.

[9] Në vend të adresës, duhet dhënë kodi SWIFT.

[10] Banka korrespondente e bankës së Përfituesit kërkohet vetëm nëse pagesa kërkohet të kryhet jo në monedhën e vendit ku është vendosur banka e Përfituesit. Në këtë rast, banka korrespondente është

ajo bankë, e ndodhur në vendin që i përket monedhës në të cilën kërkohet të kryhet pagesa ku Përfituesi ka një numër llogarie.

[11] Në vend të adresës mund të jepet kodi SWIFT i bankës korresponduese.

[12] Në shumicën e rasteve, emri i llogarisë së Përfituesit është thjesht emri i bankës së Përfituesit.

[13] Numri i llogarisë së Përfituesit është me rëndësi themelore nëse banka e Përfituesit ka më shumë se një llogari me bankën korrespondente ose nëse ajo nuk është anëtare e SWIFT (Sistemi ndërkombëtar i shlyerjes së pagesave elektronike). Përndryshe, numri është i përdorshëm, por jo i detyrueshëm. Sipas rastit, duhet të shënohet kodi IBAN (Numri Ndërkombëtar i Llogarisë Bankare).

[14] Referenca e pagesës që do të dërgojë BERZH-i me pagesën e ndihmon Përfituesin që të identifikojë pagesën. Nëse nuk kërkohet një referencë specifike, BERZH-i do të përmendë emrin e Përfituesit dhe numrin e marrëveshjes.

[15] Adresa elektronike e Përfituesit kërkohet që Banka të dërgojë njoftime të pagesave në ardhje për Përfituesin përpara se Banka të bëjë këto pagesa. Ajo duhet të jetë një adresë elektronike që Përfituesi e kontrollon rregullisht.

[16] Nënshkrimi. Fleta përmbledhëse e kërkuar duhet të nënshkruhet nga dhe në emër të Përfituesit.

[17] Fletët përmbledhëse rendisin të gjitha llojet e dokumentacionit që bashkëlidhen në mbështetje të kërkesës për Disbursim të paraqitur. Nëse ka shumë lloje, këshillohet të përdoret një fletë përmbledhëse e veçantë për secilën kategori dokumenti.

[18] Llojet e dokumentacionit për disbursim (kontratat, faturat, dëftesat etj.) duhet të numërtohen dhe të paraqiten në të njëjtin rend, siç tregohet në fletën përmbledhëse. Numri i tyre total duhet të tregohet qartë, në mënyrë që të lehtësohet shqyrtimi nga ana e BERZH-it.

<u>Operacioni</u>	<u>Kërkesa</u>
<u>Nr.:</u> [3].....	<u>Nr.:</u> [4]

Data: [2]

Operazioni
Nr.: [3].....

Kärkesa
Nr.: [4]

<u>Disbursim</u>	(prot. nr./emri/%)
<u>Zë i Financuar nga Granti: [6]</u>	/...../.....

Fleta përmbledhëse nr.: [5]

Nënshkrimi

[16].....

TOTAL (për monedhë)

[15]

SHËNIME PËR PLOTËSIMIN E FLETËS PËRMBLEDHËSE TË KËRKESËS PËR DISBURSIM

[1] Emri. Emri i Përfituesit. Kjo duhet të jetë e njëjtë atë në kërkesën për disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[2] Data. Data e kërkesës. Kjo duhet të jetë e njëjtë atë në kërkesën për disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[3] Numri i operimit. Ky numër duhet të jetë i njëjtë me atë në kërkesën për disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[4] Numri i kërkesës. Ky numër është i njëjtë me atë në kërkesën për disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[5] Numri i fletës përmbledhëse. Për çdo kërkesë disbursimi, fletët përmbledhëse duhet të numërtohen, duke filluar nga numri 1 dhe numri total i shënuar në kërkesën për disbursim, së cilës i përket kjo fletë përmbledhëse.

[6] Zërat e disbursimit që financohen nga Granti. Ky është zëri i financuar nga Granti për projektin, që financohet nga të ardhurat e disbursimit të kërkuar. Ju lutem, shiheni me kujdes marrëveshjen e grantit për të gjetur emrin dhe numrin e referencës së Zërave të Financuar nga Granti, si dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohen (për shembull, “Zëri i Financuar nga Granti me nr. (3b), pajisje, 60 %”).

Nëse një kërkesë për disbursim mbulon shpenzimet e më shumë se një zëri të financuar nga Granti, atëherë duhet të përdoret më shumë se një fletë përmbledhëse për çdo zë të financuar nga Granti.

[7] Numri i zërit. Të gjitha llojet e dokumenteve (kontratat, faturat, dëftesat etj.) duhet të paraqiten në të njëjtin rend, siç tregohet në fletën përmbledhëse. Për të lehtësuar identifikimin, dokumentet duhet të numërtohen, duke filluar me 1, 2, 3 etj., për çdo kërkesë të re Disbursimi dhe ky numër duhet të shënohet qartë në vetë dokumentin. Numri total i zërave për numrin total të të gjitha fletëve përmbledhëse është shënuar në formularin e kërkesës për disbursim.

[8] Përshkrimi i zërit. Lutemi, përshkruani çdo zë, si për shembull “faturë”, “dëftesë”, “certifikatë inxhinieri”, “përkthim i [...]” etj.

[9]. Numri rendor dhe data e Kontratës. Rekomandohet që kontratës t’i vendoset një numër i veçantë kur ajo të përgatitet dhe nënshkruhet ndërmjet Subjektit të Projektit dhe Kontraktuesit. BERZH-i do të përdorë këtë numër për mbajtjen e dokumentacionit dhe të dhënave të veta. Nëse kontratës nuk i është vënë një numër i veçantë, BERZH-i do të vendosë një numër dhe do të informojë Përfituesin në kohën e miratimit. Nëse Përfituesi nuk e di numrin në kohën e plotësimit të fletës përmbledhëse, kjo pjesë do t’i lihet BERZH-it që ta plotësojë vetë.

Data e kontratës/e urdhrit të blerjes duhet, gjithashtu, të vendoset në këtë kolonë.

Shënim. E njëjta kontratë mund të paraqitet në më shumë se një kërkesë për disbursim, nëse livrimi i mallrave, pagesa e punimeve ose shërbimeve (shihni pikën [11]) dhe, rrjedhimisht, pagesa për këto mallra etj., bëhet në faza.

[10] Emri dhe adresa e Kontraktuesit. Emri dhe adresa e homologut (Kontraktuesit) sipas kontratës/urdhrit të blerjes, siç përshkruhet në pikën [9].

[11] Përshkrim i shkurtër i mallrave, punimeve ose shërbimeve. Këto mallra, punime ose shërbime duhet të jenë në përputhje me hollësitë e dhëna në Kontratë ose në dokumente të tjera që paraqiten dhe duhet të jenë sipas Zërave të Financuar nga Granti, të përcaktuara në pikën [6].

[12] Monedha dhe vlera totale e Kontratës. Vlera e plotë, në monedhën përkatëse, e Kontratës e renditur në pikën [9].

[13] Monedha dhe vlera totale e shpenzimeve të pranueshme. Për shpenzime: vlera totale e cila përbën detyrim ose duhet paguar, në monedhën përkatëse, e mbuluar nga faturat dhe dokumentet të tjera të renditura në pikat [7] dhe [8]. Kur ka më shumë se një “zë”, për secilin shpenzim (për shembull, një faturë,

certifikatë ose dëftesë, që të gjitha për të njëjtin shpenzim), të gjithë këta zëra duhet të futen në kllapa dhe në kolonën përkatëse duhet të vendoset vetëm një shumë.

[14] Shuma e financimit. Për çdo shumë të renditur në kolonën [13] duhet të jepet një shumë korresponduese në këtë kolonë [14], e llogaritur në bazë përqindjeje sipas deklaramit në [6], që të jetë në përputhje me kategorinë e shpenzimit të kësaj flete përmbledhëse. Shuma e financimit duhet të jetë në monedhën përkatëse të kontratës dhe shpenzimeve (kolonat 12 dhe 13). Kjo mund të jetë ose mund të mos jetë e njëjtë me monedhën e huas ose monedhën e pagesës.

[15] Totali. Shumat e financimit, sipas renditjes së pikës [14], duhet të mbledhen për të arritur në një shumë totale në monedhën e caktuar. Për kërkesat e drejtpërdrejta për Disbursim, shuma/t totale e/të paraqitur/a këtu duhet të jetë/jenë në përputhje me shumën/at e paraqitur/a në pikën [9] të formularit të kërkesës për disbursim.

[16] Nënshkrimi. Fleta përmbledhëse e kërkuar duhet të nënshkruhet nga dhe në emër të Përfutuesit. Shihni formularin e kërkesës për disbursim, në lidhje me kërkesat për nënshkrim.

PASQYRA 2 FORMULARI I SHKRESËS QË CAKTON NËNSHKRUESIT E AUTORIZUAR
[Për t'u shtypur me letër më kokë të Përfituesit]

[Data]

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Në vëmendje të: Operation Administration Department (Departamentit të Administrimit të Operacioneve)

Lënda: Nr. operimi 48466 (Komponenti i Grantit)
Shkresë për caktimin e nënshkruesve të autorizuar

I/e nderuar,

Referuar Marrëveshjes së Grantit të datës [data] (Marrëveshja e Grantit) mes Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka), lutemi, informohuni se nga personat për të cilët më poshtë jepet modeli i nënshkrimit të tyre, janë të autorizuar në emër të Përfituesit që të nënshkruajnë së bashku [Kërkesat për Disbursim dhe [çdo lloj [tjetër dokumenti]] të kërkuar ose të lejuar për ekzekutim, sipas Marrëveshjes së Grantit të përmendur më sipër.

EMRI	POZICIONI	MODELI I NËNSHKRIMIT
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Të gjitha njoftimet e mëparshme që japnin nënshkrimet e zyrtarëve të autorizuar për të nënshkruar në emër të Përfituesit, sipas Marrëveshjes së mësipërme të Grantit konsiderohen të revokuara.

Me respekt,

Për dhe në emër të:
[EMRI I PËRFITUESIT]

Nga: _____

Emri:

Titulli:

Shënime për plotësimin e shkresës për caktimin e nënshkruesve të autorizuar

- Autorizimi i mësipërm duhet nënshkruar në emër të Përfituesit nga përfaqësuesi i tij i autorizuar. Lutemi, vini re, se në lidhje me ndonjë veprim të kërkuar ose të lejuar sipas dispozitave të seksionit 2.02 ose 2.03 të Marrëveshjes së Grantit, autorizimi i mësipërm duhet të nënshkruhet në emër të Përfituesit nga përfaqësuesi i tij i autorizuar.

- Në rast se çdo dokument duhet të nënshkruhet nga më shumë se një nëpunës, shkresa e autorizimit duhet ta theksojë këtë qartë dhe fjalia e parë duhet të përshtatet siç duhet.

Nëse nënshkruesit e autorizuar janë ndarë në dy grupe dhe kërkohet nënshkrimi i një nëpunësi nga secili grup, edhe ky fakt duhet të shprehet qartë.